



PÁGINA

La Junta Mundial ha celebrado su primera reunión de este ciclo. Se eligió un nuevo comité ejecutivo y el nuevo integrante de la junta se convirtió en parte del «equipo».

2

Hay planes en marcha para reflejar en video la experiencia de los primeros miembros de NA. Si tienes ideas o nombres, manda por favor un email a worldboard@na.org.

2

Los cuatro nuevos folletos de servicio enviados para revisión en enero pronto estarán publicados como tres folletos nuevos que son el resultado de los aportes recibidos. Los editaremos este año con los siguientes títulos: Liderazgo, Los beneficios del servicio e Introducción a las reuniones de NA.

2

Las herramientas para los tres Temas de debate de este ciclo —«Liderazgo», «Comunicación» y «Nuestra libertad, nuestra responsabilidad»— están disponibles online y se incluyen en este envío.

4

Se han creado cuatro grupos de trabajo nuevos para los proyectos de folletos sobre la autofinanciación, la revisión de *Cuando estamos enfermos*, el sistema de servicio y Vivir limpios. Los grupos de trabajo en curso son los de *Reaching Out*, *The NA Way*, de Evaluación de Traducciones y del Plan de Negocios. Se incluye en el presente boletín una actualización sobre la composición de los mismos y lo más destacado de ellos.

5

Entre mayo y septiembre ha habido gran actividad de relaciones públicas y viajes dentro de la confraternidad.

6

La sexta edición del nuevo Texto Básico y los nuevos medallones de bronce con números romanos estarán disponibles el 1 de octubre. La edición conmemorativa de la sexta edición para celebrar el vigésimo quinto aniversario del libro y los medallones de triple chapado saldrán en noviembre.

7

¡La 33ª CMNA se celebrará del 20 al 23 de agosto de 2009 en Barcelona! La última convención mundial en Europa tuvo lugar en 1995 y la próxima será en 2027. Ven y súmate a nosotros en esta oportunidad única de celebrar tanto nuestra recuperación como nuestra diversidad.

7

Hemos revisado los Conceptos básicos para las traducciones y le hemos dado una nueva presentación. Puedes acceder a este material en www.na.org/pdf/TBasics_complete_2008.pdf.

8

El Panel de Recursos Humanos ha celebrado la primera reunión de este ciclo. Sus integrantes están buscando formas de mejorar el proceso para que las regiones, las zonas la JM propongan nombres de posibles candidatos a las elecciones de los servicios mundiales. También necesitan que los compañeros que no lo han hecho en los últimos tres años actualicen su información en la Reserva Mundial.

8



¡COMIENZA UN NUEVO CICLO DE CONFERENCIA!

Celebramos nuestra primera reunión de junta de este ciclo de conferencia del 14 al 16 de agosto, tras una sesión de orientación efectuada el día anterior para nuestro nuevo miembro, Junior B. Hicimos un

reparo a quién hace qué en la OSM, ya que ha habido muchos cambios desde el año pasado. El personal de cada departamento o equipo se presentó a sí mismo y compartió información sobre sus funciones y centro de atención. Concluimos la sesión de orientación con refrescos, lo que nos permitió empezar a conocer a los miembros más nuevos del personal y reencontrarnos con los más antiguos. También examinamos y actualizamos nuestros valores como junta y reafirmamos nuestra responsabilidad y compromiso con la Visión de los Servicios Mundiales de NA y con la Misión de la Conferencia de Servicio Mundial. Como se verá en este número de las *Noticias de los SMNA*, tenemos un ciclo ambicioso por delante.

Aunque todavía teníamos frescas en la memoria las sesiones de la conferencia, dedicamos un tiempo a revisar y discutir las evaluaciones de la CSM. Si bien no hemos recibido respuesta de la mayoría de los participantes, algunas cosas están muy claras. Necesitamos reformar la estructura y el propósito del Foro abierto de la JM y buscar nuevas formas para que los participantes compartan entre sí sus respectivas experiencias locales. Pensamos tratar de involucrar a los participantes en las primeras fases de las discusiones de planificación del próximo ciclo, de modo que podamos enterarnos qué necesitan discutir los miembros con el fin de contribuir a que la conferencia sirva mejor a la confraternidad.

Durante esta reunión nos centramos en los aportes recibidos durante el proceso de revisión de los folletos. Agradecemos a las diecisiete regiones que participaron en el mismo. Cinco regiones de fuera de EEUU nos proporcionaron ideas, y los aportes llegaron de diversas fuentes, como talleres regionales, miembros interesados y delegados regionales titulares y suplentes. Queremos agradecer a todos los que participaron en este proceso. Los aportes nos ayudaron reelaborar estos folletos.

Realmente nos dimos cuenta de lo ambiciosos que eran nuestros planes al reexaminar y confirmar el volumen de proyectos, que representan una cantidad de trabajo enorme teniendo en cuenta los dos proyectos fijados para dos ciclos y los dos para el presente ciclo, además de una convención mundial y los servicios esenciales en curso. ¡Un montón de cosas! Nos centramos en asegurarnos de que la tarea en los proyectos estuviera clara y reflejara adecuadamente lo que esperamos de los grupos de trabajo. El grupo de trabajo sobre *Cuando estamos enfermos* se reunió el fin de semana anterior a la reunión de la junta, y el de autofinanciación del

28 al 30 de agosto. El segundo fin de semana de septiembre se reunirán los grupos de trabajo sobre Vivir limpios y el sistema de servicio. En el presente número de las *Noticias de los SMNA* informamos de los progresos del grupo de trabajo de *Cuando estamos enfermos*.

Después de repasar nuestros planes de proyecto y los servicios esenciales, discutimos la forma de avanzar para poder reflejar la experiencia de los miembros veteranos. No hizo falta aprobar un plan de proyecto para esto ya que se considera un servicio de rutina en función de una moción aprobada en 1993. Estamos preparando distintas vías para recopilar esta experiencia en entrevistas grabadas en video. Es imposible que conozcamos a todos los que tuvieron un papel significativo en los comienzos de NA en cada comunidad. Necesitamos tus ideas si conoces experiencias de miembros en concreto que deberían estar reflejadas. Queremos que no se pierda la experiencia de nuestros primeros miembros, así que esperamos noticias tuyas y de otros compañeros de tu comunidad acerca de este proyecto. Empezaremos nuestras entrevistas en EEUU, donde están nuestros miembros más antiguos, pero esperamos ir ampliando nuestro ámbito a medida que tengamos más experiencia.

Al acercarnos al último día de reunión, examinamos y aprobamos las revisiones a *Translations Basics* [Conceptos básicos para las traducciones]. Nuestra discusión está reflejada en el presente número de las *Noticias de los SMNA*. Además, determinamos que nuestros foros de discusión online de la conferencia podrían beneficiarse si se moderaran; probaremos un sistema en el que cada uno de nosotros participará para ofrecer este servicio. Al final de la reunión, cumplimos con nuestras responsabilidades legales y elegimos a nuestro comité ejecutivo para 2008-2010. El presidente de la Junta Mundial es Jim B., Ron M. el vicepresidente, Ron B. el secretario y Ron H el tesorero. ¡S, ya han empezado a circular comentarios por tener tres Ron! Esperamos con ganas este emocionante ciclo de conferencia y recibir noticias de los miembros a medida que avancen los proyectos. Te mantendremos informado de todas nuestras actividades. Como siempre, puedes ponerte en contacto con nosotros en cualquier momento en worldboard@na.org.

FOLLETOS DE SERVICIO



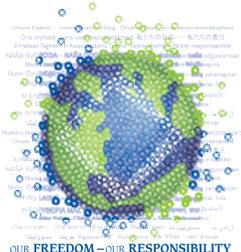
Después de las discusiones de la conferencia, recopilamos los aportes hasta el 31 de julio sobre los borradores que mandamos a los participantes de

la conferencia en enero. Se enviaron cuatro borradores, incluidos un documento sobre los beneficios del servicio,

dos sobre liderazgo (uno dirigido a los miembros y otro a los órganos de servicio) y el que ya habíamos enviado previamente, Introducción a las reuniones de NA, con pequeñas modificaciones. Recibimos diversos aportes de un total de diecisiete regiones, cinco de las cuales eran de fuera de EEUU. Los aportes llegaron de diversos orígenes, como talleres de área y regionales, miembros interesados y delegados regionales titulares y suplentes, con sugerencias y comentarios agudos y minuciosos. Muchas gracias a todos los que participaron. En general, la respuesta a Introducción a las reuniones de NA fue muy positiva. Creemos que con unas pequeñas correcciones este folleto estará listo para que se distribuya en un futuro inmediato. El servicio y el miembro de NA también recibió una respuesta muy favorable. Conversamos sobre las posibles revisiones a este material, una de las cuales es incluir un apartado sobre el liderazgo. Una de las razones fundamentales de crear dos obras sobre el liderazgo era ofrecer a los participantes de la conferencia ejemplos de materiales escritos para diferentes públicos. Los aportes recibidos dejaron claro que hay información útil en ambos folletos. Si incluimos la información pertinente para los miembros a nivel personal en El servicio y el miembro de NA, podemos trabajar para reproducir el resto de la información en un único folleto sobre liderazgo. Estamos trabajando mucho en estas revisiones y esperamos que estos tres nuevos folletos de servicio (SP) estén a disposición de la confraternidad antes de fin de año.

También hemos retomado las conversaciones previas sobre la posibilidad de revisar Los grupos de NA y la medicación para incorporar la información pertinente del Boletín Nº 29 y tener un único material que trate el tema de la mediación de sustitución de drogas. Sin embargo, como tenemos el proyecto de *Cuando estamos enfermos* en marcha, decidimos que, por ahora, estos dos recursos y los perfiles de sesión disponibles para llevar a cabo discusiones locales sobre la medicación son suficientes. Si en tu comunidad se han celebrado debates sobre el tema, esperamos que sigas haciéndonos llegar las soluciones y las prácticas óptimas halladas para que podamos compartirlas con los demás.

TEMAS DE DEBATE



En el último número de las *Noticias de los SMNA* hicimos un esbozo de los Temas de debate de este ciclo: Desarrollar la comunicación, Nuestra libertad, nuestra responsabilidad y Liderazgo.

Estamos hablando del liderazgo como Tema de debate (TB) desde 2004. Hemos conversado sobre qué

convierte a alguien en un buen líder, cómo se lo identifica y se lo anima, nuestra concepción de lo que hace un líder y cuáles son sus responsabilidades. Como resultado de

estas discusiones, creamos los borradores de los folletos de servicio, que se distribuyeron entre los delegados para que hicieran aportes, y dos nuevas sesiones sobre liderazgo que ayudarán a concretar nuestros criterios y nuestra discusión sobre este tema y nos permitirán hacer progresos en materia de capacitación y asesoramiento de nuestros líderes. Ambas sesiones nos brindan la oportunidad de examinar y aplicar los principios de nuestro programa a la posición de líder de Narcóticos Anónimos. La primera sesión se centra en las tradiciones y los conceptos clave, su aplicación y las cualidades personales que se relacionan con éstos; la segunda, en las relaciones que establecen y fomentan los líderes en nuestra estructura de servicio, así como en los dos papeles específicos de facilitador y canal de información que ocupan en la estructura.

Los documentos que contienen los antecedentes y las preguntas para discutir sobre Nuestra libertad, nuestra responsabilidad y Desarrollo de las comunicaciones se incluyeron en el número de julio de la revista *The NA Way*. Hemos añadido ahora material sobre el TD Liderazgo, que se incluye en este número de las *Noticias de los SMNA*. También está disponible online, junto con los perfiles de sesión detallados y los documentos sobre cada tema, en www.na.org/IDT/IDT.htm. Esta página también tiene un vínculo que lleva a los foros electrónicos sobre los TD e información sobre los temas de debate anteriores.

Tal como sucedió en el último ciclo de conferencia, esperamos que estas discusiones vayan evolucionando a lo largo de este ciclo. Para poder mejorar nuestras iniciativas, necesitamos tus ideas y aportes una vez que hayas celebrado estos debates. Por favor, dinos cómo podemos contribuir a tu propósito de remitirnos estas discusiones.

Desde la última conferencia, hemos celebrado sesiones sobre los TD en Pensacola y Miami Florida, Helsinki Finlandia y Salt Lake City Utah. Esperamos que esta lista aumente significativamente durante los próximos dos meses en los que participaremos en otros foros zonales y talleres.

CUANDO ESTAMOS ENFERMOS



Uno de los planes de proyecto aprobados en la CSM 2008 indicaba que se procediera a revisar el cuadernillo *Cuando estamos enfermos*. Este proyecto, de un ciclo de duración, incluye la evaluación y revisión general del mismo, además del añadido de material que aborde las enfermedades de larga duración, los problemas actuales con la medicación y cuestiones relacionadas con la salud mental en recuperación.

El grupo de trabajo en este proyecto se reunió del 7 al 9 de agosto en Chatsworth California, EEUU. Los integrantes del mismo son Mary y Tonia de la Junta Mundial y Kim M. Washington/Northern Idaho, Mark W. Alabama/Florida

Noroccidental, Irene C. Irlanda, Jim B. Ontario, Steve S. California Central, Nayda L. Connecticut, Sherry V. Central Atlantic y Jay A. California del Sur. Para empezar, el grupo examinó el trabajo del proyecto y discutió sus valores y la rendición de cuentas a la junta. Tras el repaso al calendario del proyecto, examinó también los aportes de los talleres sobre medicación de los SMNA y a continuación se centró en la revisión y actualización del folleto. Los integrantes aportaron ideas basadas en la experiencia con enfermedades de larga duración, dolor crónico, medicación y cuestiones relacionadas con la salud mental. Estos cambios se verán reflejados en varias secciones nuevas del folleto.

En la segunda reunión del grupo de trabajo, del 16 al 18 de octubre, se revisará el primer borrador revisado. Según el calendario se prevé que la junta publique el borrador a principios de febrero de 2009, para someterlo a un período de revisión y aportes de la confraternidad de noventa días.

GRUPO DE TRABAJO DEL PLAN DE NEGOCIOS

El Grupo de trabajo del Plan de Negocios se reunió en julio con los mismos miembros que en el ciclo de conferencia anterior. Susan C. de Oregón sigue siendo la persona que coordina este grupo, compuesto por Khalil J. de Georgia, Bob McD. de Tennessee, João V. de Brasil, Brendon T. de Pensilvania y Daniel S. de Alemania. Todos los miembros del Comité Ejecutivo de la JM también hacen servicio en este grupo.

Susan, Khalil, y Bob sirven también como comité de auditoría de los Servicios Mundiales de NA. Este comité tiene una nueva función exigida por las regulaciones actuales de EEUU en materia de organizaciones sin fines de lucro. Disponer de este comité permite que haya un grupo, independiente de la Junta Mundial y de la dirección de los SMNA, para interactuar directamente con el auditor.

El Grupo de trabajo del Plan de Negocios revisó los planes actuales de marketing de los SMNA e identificó algunos parámetros adicionales en este ámbito. También llevó a cabo un examen de la política de precios de los productos de los SMNA, incluidos los gastos de manipulación y expedición. Los SMNA tuvieron enormes pérdidas en la partida de expedición durante el pasado ejercicio fiscal. Hace muchos años que no se actualizan nuestras tarifas de expedición, algo que este grupo se ocupará de evaluar. Otras cuestiones que también se estudiarán son la conversión de moneda en la fijación de precios de nuestras sucursales, así como la fijación del precio de las traducciones de los Textos Básicos «parciales». El grupo también conversó sobre la viabilidad de que los SMNA compren un local en lugar de seguir alquilando el espacio de su sede central como sucede hoy en día. Esta discusión continuará en la próxima reunión y se espera poder hacer recomendaciones a la junta a principios de 2009. Hace tiempo que esta idea se discute, por lo tanto no es algo que vayamos a llevar a cabo sin una discusión en profundidad y sin previo aviso.

Otro reto al que este grupo deberá enfrentarse durante este ciclo será la evaluación de la creciente demanda de servicios a los SMNA por un lado y la realidad de una disponibilidad de recursos que no aumenta por el otro. La demanda de servicios del año pasado superó con creces lo que podíamos ofrecer en función de la entrada habitual de recursos financieros. Los SMNA, en un esfuerzo por tener una mejor percepción de la demanda real y la capacidad de recursos, siguieron atendiendo las solicitudes de apoyo a la confraternidad y de relaciones públicas a pesar del insuficiente ingreso de recursos financieros para compensar esos gastos. El grupo tendrá que efectuar un análisis y luego hacer recomendaciones específicas a la junta sobre los umbrales de capacidad de recursos y demanda. Además, deberán trabajar conjuntamente con la dirección de los SMNA para crear un plan de reconstrucción de recursos operativos.

OTROS GRUPOS DE TRABAJO Y PROYECTOS NUEVOS

Además de los planes de cada grupo de trabajo y proyecto, hemos aprobado la incorporación de los miembros de los grupos de trabajo para el resto de los proyectos de este ciclo. Agradecemos a todos los que nos han dado ideas y sugerido nombres. Formar todos estos grupos ha sido una tarea enorme y no todos aquellos con los que no pusimos en contacto podían comprometerse. Además del grupo de trabajo de *Cuando estamos enfermos* antes mencionado, creamos los siguientes grupos de trabajo:

Grupo de trabajo sobre el sistema de servicio

Además de Craig, Muk y Mark de la Junta Mundial, este proyecto de cuatro años de duración incluye a los siguientes diez miembros:

Bob G. de Florida
Earl W. de Pensilvania
Jean-Pierre B. de Quebec
JJ de Minnesota
Jose M. de Brasil
Matt S. de California
Sisko H. de Suecia
Tana A. de Nueva York
Tim S. de Australia
Travis F. de Illinois

Este grupo se ocupará de la creación de una declaración de la visión para todos los esfuerzos de servicio de NA, así como de estructurar opciones para la provisión de servicios locales. Nuestro desafío será hacer participar a todos los miembros en discusiones significativas a medida que avance el trabajo.

Grupo de trabajo sobre Vivir limpios

Además de Franney y Tom de la Junta Mundial, este proyecto de cuatro años de duración incluye a los siguientes ocho miembros:

Bo C. de Washington
 Emil R. de Perú
 Konstantine M. de Grecia
 Mary Ellen P. de California
 Mindy A. de Missouri
 Patricia P. T. de Carolina del Norte
 Victoria B. de Florida
 Wayne M. de Nueva Jersey

Hemos podido dar a este grupo de trabajo un esbozo preliminar de este proyecto de libro, por lo que se ocupará de revisarlo y de desarrollar el material inicial en los próximos meses. Mantendremos informados a los miembros del calendario de revisión y aportes de este proyecto.

Grupo de trabajo sobre autofinanciación

Este proyecto se concluirá durante este ciclo y contiene nuevos borradores para reemplazar los folletos *Mantenernos con los propios recursos: principio y práctica* y «¡Oye! ¿Para qué es la séptima Tradición?» Esperamos que este trabajo tenga un período de revisión y aportes similar al de *Cuando estamos enfermos*, es decir que comience en febrero de 2009. Los seis miembros del grupo de trabajo son:

Khalil J. de Georgia, que sirve como coordinador. Khalil también es miembro del Grupo de trabajo del Plan de Negocios.
 Ahmed M. de Egipto
 Jeff B. de California
 Mario T. de Australia
 Moina B. de Arizona
 Sue L. de California

Grupo de trabajo de *The NA Way*

Paul de la Junta Mundial se hará cargo de la coordinación de este grupo de trabajo, y el mandato de servicio de los miembros actuales, Marc G. de Illinois y Stephanie V. de Francia, dura aún dos años más. Se sumarán al grupo tres nuevos integrantes: Tim S. de Kansas, Alan D. de California y Susan H. de Australia.

Este grupo se reúne en persona sólo una vez por ciclo y hace la mayor parte de su trabajo por email. Nuestro agradecimiento a los miembros salientes: Redmer de Nueva Zelanda, Gail D. de Nueva York y Keith N. de Tennessee.

Grupo de trabajo de *Reaching Out*

Este grupo en general hace todo su trabajo por email. Estamos ampliando un poco el enfoque del grupo y tratando de involucrar a los comités de Hel de forma más significativa.

De modo que con esta meta, el grupo se reunirá en persona durante este ciclo.

Bobby S. de Florida seguirá sirviendo en este grupo y se incorporarán tres nuevos miembros: Kim A. de Connecticut, Mark B. de Nebraska y Nancy A. de Washington. Chick C. de Colorado dejará el grupo después de la primera reunión y Bob W. de Hawai también acaba su mandato. Muchas gracias por los servicios prestados a la confraternidad.

Grupo de evaluación de traducciones

El Grupo de evaluación de traducciones continúa siendo el mismo que durante el pasado ciclo de conferencia y está compuesto por Piet de la JM, Dora D. de Brasil, Françoise H. de Israel y Monica A. de Noruega. Este grupo se ocupa de evaluar los primeros esfuerzos de traducción de un idioma, lo que incluye el glosario de términos y el IP N° 1. Evalúa también la fidelidad conceptual y trabaja en estrecha colaboración con el personal que, a su vez, trabaja con los comités locales de traducción de determinado idioma. Este grupo se ha dedicado últimamente a dos nuevos idiomas, el urdu (Pakistán e India) y el esloveno (Eslovenia, Europa sudoriental), y espera trabajos en canarés (India), armenio (grupos de EEUU y Armenia), croata (Croacia, Europa sudoriental) y maltés (de la isla de Malta, del Mediterráneo), así como revisiones de los glosarios en bengalí (India) y letón (Letonia, en Europa nororiental).

RELACIONES PÚBLICAS



A través de la participación en varias conferencias profesionales, seguimos ofreciendo información sobre Narcóticos Anónimos a médicos, profesionales de la salud pública y de los tribunales antidroga y a educadores.

Durante la presentación de los SMNA en la conferencia de la National Association of Drug Court Professionals, celebrada en Saint Louis (Missouri, EEUU), proporcionamos información sobre NA, incluyendo detalles sobre nuestro vocabulario y cultura, y hubo un diálogo animado con los profesionales asistentes. En junio viajamos a San Juan de Puerto Rico, donde ofrecimos información en el College of Problems of Drug Dependency. Esta conferencia fue muy provechosa para NA; muchos profesionales visitaron nuestro puesto para pedir información y transmitirnos sus experiencias. El libro *Miracles Happen* fue motivo de interés ya que ofrece una perspectiva histórica de NA que los ayudó a comprender los años de formación de nuestra confraternidad. En julio asistimos a la conferencia de la American Probation and Parole Association, en Las Vegas (Nevada, EEUU). En todas las conferencias, los SMNA contaron con el apoyo de servidores de confianza locales que tuvieron la oportunidad de informar a los participantes sobre sus comunidades de NA y las reuniones locales. Con frecuencia, los profesionales desean asistir a una

reunión local o disponer de una lista de reuniones para sus pacientes/clientes.

Además, los SMNA tuvieron la oportunidad y el privilegio de asistir a la reunión de las Naciones Unidas de Política para el Control de Drogas con el lema «Más allá del 2008», en Viena Austria, en julio. Los SMNA fueron invitados a esta reunión centrada en la orientación y las recomendaciones para los próximos diez años derivadas de las actividades y discusiones de las reuniones regionales celebradas en todo el mundo. Nuestra participación en estos eventos siempre nos indica todo lo que nos queda por hacer para que los profesionales comprendan realmente que la recuperación de la adicción es posible y está disponible.

También hemos participado en talleres de relaciones públicas de la confraternidad y trabajado en cooperación con las regiones para las conferencias que tienen lugar en su ámbito geográfico. Algunas de las regiones que participaron en estos esfuerzos cooperativos con los SMNA fueron California del Norte, Lone Star, Southern Idaho, Australia, Iowa, Mid-America y ABCD.

TALLERES EN FOROS ZONALES

Foro Zonal del Sudeste

Tuvimos el gusto de asistir a la reunión del Foro Zonal del Sudeste el 7 y 8 de junio en Pensacola Florida. Estamos agradecidos de la oportunidad de haber podido probar en la práctica las dos nuevas sesiones sobre liderazgo con un grupo de miembros de algunas de las comunidades de NA más antiguas y con más experiencia. El valor de la asociación de los SMNA y los foros zonales quedó de manifiesto en la discusión que sostuvimos sobre el nuevo proceso de revisión y aportes de los folletos de servicio por parte de los DR. Llegamos a un consenso sobre la forma que debía tener el proceso, compartimos ideas sobre cómo recopilar aportes y nos dividimos en grupos pequeños para revisar cada uno de los borradores de los folletos.

Foro de las Montañas Rocosas

Llevamos a cabo nuestra primera serie completa de talleres sobre los temas de debate de este ciclo en el Foro Zonal de las Montañas Rocosas. Los talleres se celebraron en Salt Lake City Utah el 26 de julio con una asistencia total de entre veinticinco y treinta miembros. La mayor parte de ellos eran delegados regionales titulares y suplentes, pero también algunos miembros de comunidades de NA vecinas.

La mañana empezó con una breve actualización sobre los SMNA, fundamentalmente un informe resumido posterior a la conferencia. Pasamos el resto de la mañana en dos talleres sobre los TD, uno sobre El desarrollo de la comunicación, y el otro sobre Nuestra libertad, nuestra responsabilidad, lo que despertó mucho entusiasmo y una respuesta positiva, especialmente entre los asistentes más nuevos en el servicio. Después del almuerzo dedicamos el resto de la tarde a dos

sesiones sobre el liderazgo. En ellas se cubrieron temas sobre cómo se aplican los principios espirituales al liderazgo en NA y el papel que tienen nuestros líderes en el sistema de servicio. Gracias a la asistencia de servidores de confianza con experiencia, estos talleres tuvieron aún más eco. Nos sentimos agradecidos de la oportunidad de trabajar con este grupo de miembros de NA.

Foro Zonal de los Estados del Oeste (WSZF)

En julio los SMNA tuvieron el gusto de asistir al WSZF que se celebró en Seattle Washington. Fue un placer facilitar este foro de miembros interesados en trabajar con una versión adaptada de la Herramienta de planificación de área. La primera vez que se emprende un proceso de planificación suele ser un desafío para cualquier comité, y ésta no ha sido una excepción. Pero con el compromiso de los miembros del foro se hicieron algunos progresos reales, que esperamos resulten útiles para avanzar y que contribuyan a servir al foro y a las comunidades representadas en éste. Nuevamente, nuestro agradecimiento al foro por la oportunidad de formar parte de su proceso.

Reunión de Delegados Europeos (EDM)

También tuvimos el gusto de asistir a la Reunión de Delegados Europeos (EDM) del 24 al 27 de julio en Helsinki Finlandia. Los participantes de esta EDM fueron los delegados de Croacia, Egipto, Finlandia, Francia, la región francófona de Suiza, la región germanohablante, Grecia, Hungría, Irlanda, Israel, Lituania, Malta, Noruega, Polonia, Portugal, España, Suecia, Reino Unido y Rusia occidental.

En la EDM celebramos un taller de traducciones y dos talleres durante la Conferencia y Convención Europea de NA (ECCNA) que tuvo lugar simultáneamente. En el primer taller de la ECCNA desarrollamos con los miembros la sesión sobre liderazgo. Nuestro objetivo es que los asistentes lleven esta sesión a sus comunidades locales, y muchos participantes demostraron muchas ganas de hacerlo. En el segundo taller, dividido en grupos pequeños, éstos respondieron cartas tipo sobre cuestiones relacionadas con la medicación y, a pesar de la cantidad de gente y el calor (¡el salón estaba lleno!), todo el mundo se mostró muy entusiasmado y contribuyó aportando su experiencia y sus dificultades con la medicación en recuperación.

TALLERES EN CONVENCIONES

Convención del 25º aniversario de NA en Colombia



Nos invitaron a asistir y participar en este evento en el que hubo aproximadamente 500 miembros registrados y cerca de 700 asistentes. Facilitamos

talleres sobre Crear grupos habituales fuertes, Herramienta de planificación de área y el Manual de relaciones públicas. La asistencia y el nivel de entusiasmo fueron maravillosos en todos los talleres, con la presencia de entre 100 y 130 miembros en cada uno de ellos. Nos reunimos con los miembros de la Región de Colombia para discutir cuestiones de literatura y relaciones públicas.

Después del último orador del sábado a la noche, todos los asistentes fueron caminando hasta una plaza en el centro de Cali para celebrar el vigésimo quinto aniversario de NA en Colombia. Fue impresionante ver a 700 miembros caminar por las calles del centro de Cali en total armonía y haciendo gala de un comportamiento impecable ante el público. La policía cerró las calles y desvió el tráfico mientras nos desplazábamos hacia la plaza, donde nos esperaban una enorme torta de cumpleaños de poliestireno sobre el escenario y varios grupos de salsa. La velada concluyó con el canto del «Cumpleaños feliz» y el CSR que sirvió torta «de verdad» a todos los asistentes. Los SMNA expresamos nuestra gratitud a NA de Colombia por su gran trabajo y sus logros en estos veinticinco años, y el CSR de Colombia, por su parte, nos obsequió una placa de agradecimiento en una ceremonia muy emotiva.

Convenciones locales

Entre la conferencia y nuestra reunión de agosto, asistimos a una serie de eventos locales participando de diferentes maneras. Para algunos de ellos usamos a viajeros de los SMNA, otro fueron facilitados por una combinación de viajeros de los SMNA unidos a delegados, Reserva Mundial o viajeros zonales, y un evento fue financiado por los SMNA pero acudieron sólo miembros zonales.

Estos eventos fueron la Convención Regional de El Salvador, la Convención del Área Chinook en Calgary Alberta, Canadá, la Convención Regional Pacific Cascade en Bend Oregón, la Convención Regional de California Mid State en Visalia California, así como un evento en Tegucigalpa Honduras. Por muy diferentes que estos lugares puedan parecer, todos tenían mucho en común. Los miembros locales buscaban ideas y experiencia sobre temas tales como Crear grupos

habituales fuertes, Información al público y relaciones públicas, la aplicación práctica de nuestras tradiciones, y cómo llevar a cabo iniciativas de servicio más eficaces.

No tenemos respuestas mágicas ni soluciones rápidas a ninguna de estas cuestiones, pero hay muchísima experiencia, fortaleza y esperanza que podemos compartir los unos con los otros sobre estos temas y muchos otros. Hemos tratado de asociarnos con miembros que no forman parte de los SMNA para muchos de estos eventos porque no hay manera de que los servicios mundiales puedan hacerlo todo. No disponemos de los recursos humanos ni financieros para atender todas las solicitudes. Nos complace que este tipo de talleres interactivos resulten cada vez más atractivos a los miembros, tal como se refleja en el número de solicitudes que recibimos. Seguimos centrados en elaborar herramientas que sirvan de recurso para este tipo de talleres y estos temas, de modo que cada vez más miembros locales puedan satisfacer esta necesidad. Hará falta que trabajemos todos unidos para hacerlo realidad.

TEXTO BÁSICO Y MEDALLONES



Quando lees este boletín, ya estará disponible la sexta edición del Texto Básico [en inglés] aprobada unánimemente en la CSM 2008. Estamos increíblemente agradecidos a todos los miembros que han hecho posible este nuevo reflejo de nuestra confraternidad internacional y esperamos que lees pronto esta nueva recopilación, si aún no lo has hecho.

También estará disponible a mediados de noviembre una edición especial conmemorativa por el mismo precio de la edición original «especial» de hace veinticinco años. Para conmemorar esta nueva edición del texto, así como el vigésimo quinto aniversario del texto original, el precio será de US\$ 25. Es un bello libro con un holograma especial delante, encuadernado en cuero de dos tonos, el logo grabado en relieve y muchos otros toques soberbios que harán de esta edición una conmemoración especial de lo lejos que hemos llegado.



Los nuevos medallones de bronce con números romanos también están disponibles desde el 1 de octubre. Hemos añadido también una versión chapada en tres tonos que estará disponible a finales de noviembre al precio de US\$ 20 o US\$ 16 para pedidos al por mayor de más de 25 unidades.

33ª CMNA 20–23 de agosto de 2009 Barcelona, España



Estamos entusiasmados con la idea de celebrar una convención mundial en Europa por primera vez desde 1995. Queremos agradecer a los delegados europeos por cancelar la Convención Europea (ECCNA) de 2009 para

permitir que el punto de mira de la confraternidad sea estar presente en la 33ª CMNA. Es una oportunidad única que no volverá a repetirse hasta dentro de casi veinte años. ¡Por favor, no faltes!

El comité de apoyo local se reunió con miembros de todo el país. La persona coordinadora es Iñigo C., el DR anterior, y el resto de los miembros son Javier P., John R., Manolo R., Nicolás J., Pablo V., Rafael H., Soraya P. y Toby G. Pensamos empezar pronto con los esfuerzos de relaciones públicas para la convención y enlazarlos con una iniciativa más general de relaciones públicas de NA con el comité local. Vamos a ver qué podemos hacer todos para llevar el mensaje más eficazmente al adicto que todavía sufre.

Estamos trabajando mucho para tratar de abrir la inscripción a este evento en octubre en lugar de hacerlo en diciembre como antes. Y necesitamos tu ayuda. Los miembros de NA, por diversas razones, no suelen ser muy buenos para preinscribirse. Teniendo en cuenta nuestra historia reciente en la 32ª CMNA y el costo de las instalaciones en Barcelona, no es prudente, ni posible, basar nuestros planes en la gente que «quizás» venga. Esto significa gastar fondos de la confraternidad innecesariamente por si acuden más personas. En cambio, vamos a planificar la mejor celebración de recuperación posible para aquellos que nos han indicado, por medio de la preinscripción, que piensan asistir. Nos hemos visto obligados a adoptar este criterio y de verdad necesitamos tu ayuda para animar a los miembros a preinscribirse.

Hemos aumentado los precios de inscripción para tratar de cubrir el costo real por participante en una convención mundial. Habrá actividades todos los días, además de las reuniones que están incluidas en la inscripción. Pensamos esperar hasta principios de año para ofrecer entradas a eventos tales como el show comedia y el concierto, una vez que sepamos quiénes actúen. Como hasta ahora, los asientos serán asignados por orden de inscripción.

También ofrecemos en nuestro sitio web una gama de hoteles en toda la ciudad. Barcelona es una ciudad preciosa y un destino turístico muy popular, de modo que tiene una enorme variedad de hoteles y otros alojamientos para ofrecer a los turistas. Es muy fácil y barato moverse por la

ciudad en taxi, metro y autobús. También tendremos un vínculo en nuestra web a los alojamientos menos caros, que no hacen reservas para grupos como el nuestro pero a los que se puede acceder fácilmente por Internet.

Queremos que éste sea un evento que reúna la notable diversidad de nuestra confraternidad. Por favor, ayúdanos transmitiéndoselo a los compañeros y animándolos a inscribirse.

CONCEPTOS BÁSICOS PARA LAS TRADUCCIONES



Los Conceptos básicos para las traducciones se han actualizado para que reflejen mejor nuestras prácticas actuales y los cambios de política aprobados en la Conferencia de Servicio Mundial 2008. Los cambios sobre todo afectan a la traducción de las historias personales del Texto Básico y del Librito Blanco. Debido a que a las comunidades de NA

puede resultarles muy difícil preparar y publicar su propia recopilación de historias personales, los cambios en la política de traducciones indican que «sólo las historias aprobadas por la confraternidad en la sexta edición, ya sea en su totalidad o una selección de las mismas, pueden publicarse en las versiones traducidas del Texto Básico. Si una comunidad local de NA con una historia de iniciativas de traducción satisfactorias desea elaborar historias locales, puede hacerlo en el Librito Blanco». Estos cambios no afectarán a las traducciones existentes y seguiremos publicando las versiones traducidas de la quinta edición hasta que las comunidades locales tengan la oportunidad de traducir el nuevo contenido de la sexta edición. Estos cambios figuran en la versión 2008-2010 de la *Guía de los Servicios Mundiales de NA* (www.na.org/pdf/2008_GWSNA_Jun08.pdf).

DEL PANEL DE RECURSOS HUMANOS

Saludos del Panel de Recursos Humanos. Nos gustaría aprovechar esta oportunidad para presentar el PRH. Como sabes, el PRH está compuesto por cuatro integrantes, tres de los cuales fueron elegidos en la CSM 2008. Sirviendo en este panel durante el presente ciclo de conferencia, tenemos a un miembro que regresa, Greg S. (coordinador del panel) y tres miembros recién electos: Valerie D., Paul F. y Margaret H-M.

Nuestra primera reunión del PRH de este ciclo se celebró del 21 al 23 de agosto. Empezamos el primer día de reunión como en el ciclo anterior: con un taller de creación de equipo. Fue una buena oportunidad de reunirnos por primera vez como nuevo grupo. Dedicamos el día a discutir nuestras formas de comunicación, a fijar objetivos y a nuestro punto

central para este ciclo. A medida que la reunión avanzaba, tuvimos que recordarnos que, aunque la próxima CSM es en 2010, tenemos mucho que hacer para preparar y llevar a la práctica ideas para mejorar.

Dicho esto, somos conscientes de que nos acercamos rápidamente a algunas fechas tope importantes. La primavera de 2009 estará aquí antes de que nos demos cuenta, igual que el comienzo del proceso de nominaciones del PRH, incluido el proceso de propuesta de candidatos RJZ (regiones, junta, zonas). Tal vez recuerdes que este proceso da la oportunidad a los comités de servicio regional, la Junta Mundial y los foros zonales de poner a consideración del PRH a posibles candidatos para ocupar puestos de servicio de confianza mundial. Enviaremos información detallada sobre este punto, junto con los formularios pertinentes, a todos los órganos de servicio que puedan participar.

Como ya hemos informado, y recientemente en la CSM 2008, el PRH sigue estudiando formas de mejorar el proceso RJZ. Como parte de ello, hemos identificado algunos objetivos para este ciclo. El primero es hacer todo lo posible para servir de vía que permita compartir los recursos desarrollados a nivel local, los procesos que se están usando en la actualidad para identificar a posibles candidatos. Te animamos a compartir las políticas, pautas u otros recursos que se usan en los procesos de tu comunidad. Envíalos por favor a hrp@na.org y nos aseguraremos de que se carguen en el sitio FTP de recursos locales para que otros puedan descargarlos.

Otra forma de fortalecer el proceso RJZ es examinar las razones por las que se propone un candidato al PRH. Creemos que incluir las razones para proponer a un posible candidato añadiría valor a nuestro proceso de selección. Estamos trabajando en la preparación de algunas preguntas que tal vez ayuden a elaborar este razonamiento. Además, como parte de esta discusión, contemplamos la idea de usar ex participantes de la conferencia como caja de resonancia para nuestras preguntas sobre las mencionadas razones. Estamos en las primeras fases de la discusión de este ciclo, pero mantendremos informados a los miembros sobre el desarrollo de la misma.

Por otra parte, ten en cuenta que nos pondremos en contacto con todos los miembros que no hayan enviado o actualizado el Formulario de información de la Reserva Mundial durante los últimos tres años. Les pediremos que lo actualicen antes de eliminarlos como posibles candidatos en el próximo proceso de nominaciones para la CSM 2010. La fecha tope para esta actualización es el 31 de agosto de 2009.

En la actualidad, hay 1.036 miembros en la Reserva Mundial. El formulario está disponible en nuestro sitio web, www.na.org. También se puede llamar o escribir a los Servicios Mundiales de NA.

Esperamos continuar con nuestros esfuerzos para ofrecer a los participantes de la conferencia candidatos altamente capacitados para los puestos de servidores de confianza de los SMNA. Como siempre, agradecemos cualquier comentario y sugerencia, y te animamos a ponerte en contacto con nosotros si tienes alguna pregunta: hrp@na.org. Gracias por tu apoyo, y esperamos tener más información a medida que avance el ciclo.

NOVEDADES DEL PERSONAL DE LOS SMNA

Tenemos el gusto de dar a bienvenida a los Servicios Mundiales de NA a cuatro nuevos empleados:

Victoria Aparicio, que trabajaba como empleada temporal de entrada de datos desde principios de 2008, fue contratada como representante de servicio de atención al cliente a jornada completa a partir del 30 de junio.

Los Servicios a la Confraternidad tienen dos nuevos asistentes de equipo que empezaron a trabajar el 4 de agosto: Cindy Votaw, que ya había trabajado en la OSM de 1983 a 1990, y Jamie Bates, que trabajaba en un centro de tratamiento.

John Lee empezó a trabajar el 7 de julio como empleado contable. John se trasladó de Erie, Pensilvania, donde trabajaba para el Estado de Pensilvania.



CALENDARIO 2008–2010

Solicitudes de viaje (estudiadas trimestralmente)

- 15 de noviembre para enero–marzo
- 15 de febrero para abril–junio
- 15 de mayo para julio–septiembre
- 15 de agosto para octubre–diciembre

33ª CMNA

20–23 de agosto de 2009
Barcelona, España